



Animal and Plant
Health Inspections
Service

Veterinary Services
Strategy and Policy
Live Animal Imports

4700 River Road
Unit 39

Riverdale, MD 20737

(301) 851-3000

U.S. PROTOCOL FOR THE IMPORT OF STEERS AND SPAYED HEIFERS CATTLE AND BISON (FEEDERS) FROM MEXICO

April 2022

PROTOCOLO DE LOS EUA PARA LA IMPORTACION DE TORETES Y VAQUILLAS CASTRADAS Y BISONTE (PARA ENGORDA) DE MEXICO

Abril 2022

1. GENERAL REQUIREMENTS

Requisitos generales

Note: This import protocol addresses specific certifications and testing requirements for feeder cattle (steers and spayed heifers) from Mexico. Import requirements are based on Code of Federal Regulations: Title 9 CFR, Part 93 (some sections of Part 94); Country disease status: 9 CFR, Part 92 and Part 94.

Nota: *Este protocolo de importación aborda las certificaciones específicas y los requisitos de prueba para ganado de engorda (novillos y vaquillas castrada) de México. Los requisitos de prueba se basan en el Código Federal de Regulaciones: Título 9 del CFR, Parte 93 (algunas secciones de la Parte 94); Estatus de enfermedad del país: CFR 9, Parte 92 y Parte 94.*

- 1.1 No import permit is required if the castrated male and/or female cattle (steers and spayed heifers) are offered for entry at a land border and meet the following conditions:

No se requiere permiso de importación si los machos castrados y/o hembras (novillos y novillas castradas) son ofrecidos para entrar a una frontera por tierra y cumplen con las siguientes condiciones:

- a) The bovines were born in Mexico or the United States or were legally imported into Mexico. The animals have been under no movement restrictions within Mexico for at least 60 days prior to importation into the United States.

Los bovinos nacieron en México o los Estados Unidos o fueron legalmente importados a México. Los animales no han estado bajo restricciones de movilización dentro de México por al menos 60 días previos a la importación dentro de los Estados Unidos.

- b) The importer must obtain an appointment from the port veterinarian. The port veterinarian assigns a time and place for the importation to take place, and mutually satisfactory arrangements are made for the purpose of inspecting the animals.

El importador debe obtener una cita con el veterinario del Puerto. El veterinario del puerto asigna el tiempo y el lugar para que se lleve a cabo la importación y se realizan acuerdos satisfactorios mutuos en cuanto a la propuesta de inspección de los animales.

In any other case, the importer must obtain an import permit from:

En cualquier otro caso, el importador debe obtener un permiso de importación del:

United States Department of Agriculture (USDA)
Animal Plant Health Inspection Service (APHIS)
Veterinary Services (VS)
Strategy and Policy (S&P)
4700 River Road, Unit 39
Riverdale, MD
20737-1231

The import permit application (VS 17-129 fillable) can be found online at

http://www.aphis.usda.gov/animal_health/permits/

La solicitud del permiso de importación (VS 17-129 a ser llenada) puede encontrarse en línea en http://www.aphis.usda.gov/animal_health/permits/

Or by calling our office and requesting an application at (301) 851-3300 Menu option #2
O bien llamando a nuestra oficina para pedir una solicitud al (301) 851-3300 Seleccione opción #2 del Menú

- 1.2 An official health certificate is required. The official health certificate must be issued by a veterinarian authorized (accredited) by the Ministry of Agriculture and Rural Development (SADER) of Mexico and must be endorsed by a veterinarian employed by SADER and who certifies the statements and tests required in this protocol. All documentation generated previous to the exportation must be reviewed and certified, including the health certificate (CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACION DE ANIMALES).
Se requiere de un certificado sanitario oficial. Dicho certificado debe ser emitido por un veterinario autorizado por la Secretaría de Agricultura y Desarrollo Rural (SADER) de México, y debe ser endosado por un veterinario empleado por la SADER, quien certifique las declaraciones y pruebas requeridas en este protocolo. Toda la documentación generada previo a la exportación debe ser revisada y certificada, incluyendo el certificado sanitario (CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACION DE ANIMALES).

2. IDENTIFICATION

Identificación

- 2.1 Prior to being presented for entry to the United States, all feeder cattle or bison for export were individually identified with permanent or semi-permanent tamperproof official identification recorded in appropriate export documentation (i.e. TB test chart, Herd of Origin Annex etc.) in such a manner that this identification could later be used to trace that animal back to the farm where it was raised.
Previo a su presentación para su entrada a los Estados Unidos, todo el ganado de engorda o bisonte para exportar fue identificado individualmente con una identificación oficial permanente o semi-permanente a prueba de falsificación registrado en la documentación de exportación apropiada (por ejemplo la tarjeta de pruebas de TB, anexo del hato de origen, etc.) de tal forma que esta identificación pueda posteriormente ser utilizada para rastrear ese animal a la granja en la que fue criado.

Note: Until such time APHIS recognizes the use of other means of official identification for Mexican cattle imports (i.e., SINIIGA or others), APHIS will continue to require the blue metal export ear tag for Mexican cattle exports.

Nota: Hasta el momento en que APHIS reconozca el uso de otros medios de identificación oficial para las importaciones de ganado mexicano (ejemplo: SINIIGA u otros), APHIS continuará requiriendo el arete azul de metal para exportar para las exportaciones de ganado mexicano.

- 2.2 Each castrated male feeder bull (steer) imported into the United States from Mexico shall be identified with a distinct, permanent, and legible “M” mark applied on the right hip with a freeze brand, hot iron, or other method approved by APHIS in advance, prior to arrival at a port of entry, unless the steer is imported for immediate slaughter.
Previo a su arribo al puerto de entrada, cada toro macho castrado de engorda (novillo) importado de México a los Estados Unidos, debe ser identificado con una marca distinta, permanente y legible “M” aplicada en el anca trasera derecha, con hierro congelado, fierro

caliente, u otro método previamente aprobado por el APHIS, a menos que el novillo sea importado para su sacrificio inmediato.

- 2.3 Each spayed heifer imported into the US from Mexico shall be identified with a distinct, permanent, and legible “M” mark applied on the right hip with a freeze brand, hot iron, or other method approved by APHIS in advance prior to arrival at the port of entry, unless the spayed heifer is imported for immediate slaughter.

Cada vaquilla castrada importada de México a los Estados Unidos debe identificarse con una marca distinta, permanente y legible “M” aplicada en el anca trasera derecha, con hierro congelado, hierro caliente, u otro método aprobado previamente por el APHIS, previo a su arribo al puerto de entrada, a menos que la vaquilla castrada sean importadas para sacrificio inmediato.

3. CERTIFICATIONS

Certificaciones

The following statements must be included in the official health certificate;
Las siguientes certificaciones deben incluirse en el certificado sanitario oficial:

- 3.1 The animals for export originated from USDA’s authorized regions for exportation of live cattle to the United States. **Please refer to VS Bulletin titled: [Bovine Tuberculosis Testing Requirements for Cattle Imported to the United States from Mexico](#)**
*Los animales a exportar se originaron de regiones autorizadas por el USDA para la exportación de ganado vivo a los Estados Unidos. **Por favor refiérase al Boletín de VS titulado: [Requisitos de Prueba para Tuberculosis Bovina para Ganado Importado de México a los Estados Unidos.](#)***
- 3.2 The animals for export have been kept in the region of export during the last 60 days immediately preceding the date of the shipment to the US, and that during this time the region has been entirely free of foot and mouth disease, contagious pleuropneumonia, and surra.
Los animales a exportar se han mantenido en la región de exportación durante los 60 días inmediatos anteriores a la fecha de embarque a los Estados Unidos, y que durante este tiempo la región ha estado totalmente libre de fiebre aftosa, pleuroneumonía contagiosa y surra.
- 3.3 The animals for export have not been quarantined for communicable diseases in Mexico.
Los animales a exportar no han sido cuarentenados debido a enfermedades notificables en México.
- 3.4 The animals for export have been inspected by an authorized veterinarian prior to export and found free of any evidence of communicable diseases and that, as far as can be determined, they have not been exposed to any such disease during the preceding 60 days.
Previo a su exportación, los animales a exportar han sido inspeccionados por un veterinario autorizado, y se encontraron libres de cualquier evidencia de enfermedades notificables y hasta lo que se puede determinar, no han estado expuestos a ninguna de estas enfermedades durante los 60 días anteriores.
- 3.5 All animals in the shipment have been tested and/or certified for tuberculosis (TB) according to the requirements for the type of cattle and the TB status of the state or zone of origin. **For further details on TB testing requirements, refer to Veterinary Services bulletin titled; [Bovine Tuberculosis Testing Requirements for Cattle Imported to the United States from Mexico](#)**

Todos los animales del embarque han sido probados y/o certificados para tuberculosis (TB) de acuerdo con los requisitos para el tipo de ganado y el estatus de TB del estado o zona de origen. Para mayores detalles sobre los requisitos de prueba de TB, refiérase al boletín de Servicios Veterinarios titulada: [Requisitos de Prueba para Tuberculosis Bovina para Ganado Importado de México a los Estados Unidos](#).

- 3.6 Brucellosis test is not required for steers, spayed heifers, or any cattle or bison less than 6 months old as per regulation 9 CFR 93.442(c).
La prueba de brucelosis no es requerida en toros machos castrados (novillos), vaquillas castradas, o cualquier ganado o bisonte menor de seis meses de edad, conforme a las regulaciones del 9 CFR 93.442(c).
- 3.7 The animals for export are free of ectoparasites and have been dipped for ticks (within 7 to 14 days of the date of exportation) in accordance with USDA regulation 9 CFR 93.427(b)(2)(ii)
Los animales a exportar están libres de ectoparásitos y han sido bañados contra garrapatas (dentro de los 7 a los 14 días de la fecha de exportación) de acuerdo con la regulación del USDA 9 CFR 93.427(b)(2)(ii).
- 3.8 The attending veterinary surgeon and the supervising veterinarian who endorsed the spay certificates for any spayed heifers are approved by SADER. Spayed heifers must be presented for entry into the US within 6 months from the day of surgery. All staples must have been removed and the skin must be healed. **For further guidance regarding import requirements of spayed heifers, please refer to VS Guidance Document 13416.1 titled: [Requirements for Spayed Heifers from Mexico](#)**
El veterinario cirujano asistente y el veterinario supervisor que endosó el certificado de castración para cualquier vaquilla castrada, están aprobados por la SADER. Las vaquillas castradas pueden presentarse para su entrada a los Estados Unidos dentro de los 6 meses a partir del día de la cirugía. Deben removerse todas las grapas y la piel debe estar cicatrizada. Para obtener más orientación sobre los requisitos de importación de vaquillas esterilizadas, consulte el Documento de orientación VS 13416.1 titulado: [Requisitos para vaquillas esterilizadas de México](#)
- 3.9 The animals to be exported are not Holstein steers, Holstein spayed heifers, Holstein cross steers, or Holstein cross spayed heifers, Friesian purebreds, nor crossbred of the Holstein and Friesian breeds.
Los animales a exportar no son novillos Holstein, vaquillas castradas Holstein, novillos cruza de Holstein, o vaquillas castradas cruza de Holstein, Friesian pura raza, ni cruza de razas Holstein y razas Friesian.
- 3.10 The animals in this shipment were loaded onto a clean and disinfected car/truck for direct transportation from the assembly point (i.e. export gathering centers) to the port of entry. **Please refer to Addendum 1 of this import protocol titled: *Minimum Criteria for Approval and Supervision of Export Gathering Centers in Mexico*.**
*Los animales en este embarque fueron cargados dentro de un carro/tráiler limpio y desinfectado para su transportación directa desde el punto de embarque al puerto de entrada. Favor de consultar el Anexo 1 de este protocolo de importación titulado: *Criterios Mínimos para la Aprobación y Supervisión de los Centros de Acopio de Exportaciones en México*.*
- 3.11 The animal(s) for export were born on or after November 30, 2007, which is the date determined by APHIS to be the effective date of a ruminant-to-ruminant feed ban.

El (los) animal(es) para exportación nació (eron) en o posterior al 30 de noviembre del 2007, fecha en la que el APHIS determinó como efectiva la prohibición de la alimentación de rumiantes a rumiante.

4. DOCUMENTS REQUIRED

Documentos requeridos

- a) Certificate of Herd of Origin
Certificado de Hato de Origen.
- b) Annex to the Certificate of Herd of Origin with individual animal ID numbers corresponding to the SADER blue metal ear tags and any other official ID provided.
Anexo al Certificado de Hato de Origen con los números de identificación individual del animal correspondientes al arete de metal azul de la SADER y cualquier otra identificación oficial proporcionada.
- c) Zoosanitario de Exportación.
Certificado Zoosanitario de Exportación.
- d) A Certificate of treatment and inspection for ectoparasites (dip certificate) endorsed by SADER must accompany the animals to the port of entry (not required for cattle originating from Sonora, Baja California Norte, and Chihuahua excluding the municipalities of “Morelos” and “Guadalupe y Calvo”).
Un certificado de tratamiento e inspección de ectoparásitos (certificado de baño) endosado por la SADER, debe acompañar a los animales al puerto de entrada (no es requerido para bovinos cuando se originan de Sonora, Baja California Norte y Chihuahua excepto los Municipios de “Morelos” y “Guadalupe y Calvo”).
- e) Tuberculosis (TB) test charts (including copies of any comparative cervical tuberculosis (CCT) test, for animals that were non-negative during the caudal fold tuberculosis (CFT) test, performed during the herd of origin testing and individual export TB testing).
Tarjeta de pruebas de tuberculosis (TB) (Además se deberá incluir copias de la(s) prueba cervical comparativa si algún bovino resulto reactor a la prueba de pliegue caudal durante la prueba de hato y la prueba individual para exportación).
- f) Spay certificates when applicable.
Certificado de castración de vaquillas cuando sea aplicable.

5. INSPECTIONS AT THE BORDER (ON THE MEXICAN SIDE)

Inspección en la frontera (en el lado mexicano)

- 5.1 The VS port veterinarian shall conduct a visual examination of the cattle to verify health status of the animal and that forms of identification on the cattle correlate with export documents. In the case of missing identification, the port veterinarian should utilize all forms of identification on the animal to cross reference with the export documentation. The accuracy of the health certificate should be verified.
El veterinario de Puerto de Servicios Veterinarios (SV) debe realizar una inspección visual del ganado para verificar si la identificación en los animales y los documentos de exportación guardan relación. En el caso de que algún animal no tenga identificación oficial, el veterinario de puerto deberá de utilizar toda forma de identificación en el animal y comparar con la documentación de exportación. La exactitud del certificado sanitario debe ser verificada.

Note: Non-compliant export documentation of the shipment, will be reason for VS port personnel to refuse its entry into the United States. **Refer to Addendum 2 for additional information.**

Nota: Errores en la documentación de exportación del lote de animales, será motivo para Servicios Veterinarios de rechazar la entrada del ganado a los EUA. **Para mayores detalles, refiérase al Anexo 2.**

- 5.2 The VS port veterinarian will inspect the cattle for signs of communicable diseases and fever tick infestation. The cattle must come with Dip Certificates dated between 7-14 days prior of cattle coming from tick-infested states and certified as free of ticks. This dipping must have been conducted using Amitraz.

El veterinario del Puerto de SV inspeccionará al ganado en cuanto a signos de enfermedades notificables e infestación de fiebre de garrapata. El ganado debe venir con Certificado de Baño fechado, efectuado entre los días 7 y 14 previos a la llegada del ganado procedente de estados infectados por garrapatas y certificado como libres de garrapatas. El baño debe efectuarse utilizando Amitraz.

- 5.3 If cattle are found free of ticks at the border, they will be dipped in Coumaphous at 3,000 ppm concentration prior to export.

Si el ganado se encuentra libre de garrapatas en la frontera, los animales serán bañados en Coumaphos a una concentración de 3000 ppm previo a su exportación.

- 5.4 If cattle are found with ticks they will be rejected, dipped and quarantined for 7-14 days. After the quarantine period the animals may be presented for inspection at the border a second time. If the animals are found free of ticks they will be dipped and allowed entry into the U.S., if all other import requirements are met. If cattle are presented and found with ticks a second time, they will be refused entry by VS, will be branded by SADER with a CN brand (consumo nacional), and will be sent back to Mexico.

Si el ganado se encuentra con garrapatas, los animales serán rechazados, bañados y cuarentenados por 7-14 días. Después del período de la cuarentena los animales pueden presentarse para su inspección en la frontera por segunda ocasión. Si los animales se encuentran libres de garrapatas, éstos serán bañados y permitida su entrada a los Estados Unidos, si se cumple con todos los demás requisitos de importación. Si el ganado se presenta y se encuentra con garrapatas en una segunda ocasión, su entrada será rechazada por Servicios Veterinarios, serán marcados por SADER con la marca CN (consumo nacional), y serán enviados de regreso a México.

Note: Animals that have not been dipped within 14 days should not be presented for inspection.

Nota: Animales que no han sido bañados dentro de los 14 días no se deben presentar para inspección.

- 5.5 If cattle are refused entry for any reason (i.e., for improper documentation, health status, or other), the port veterinarian will document the identification (ID) number for the animal refused entry in the health certificate (Zoosanitario de Exportacion) and cross out the identification number for each animal refused entry in the Herd of Origin Annex. Port veterinarians will make note of the ID numbers of each animal refused entry on the VS Form 17-30 Report of Animals, Poultry, or Eggs Offered for Importation.

Si la entrada del Ganado es rechazado por alguna razón (por ejemplo por documentación inapropiada, estatus sanitario u otros), el veterinario del puerto documentará el número de identificación (ID) del animal cuya entrada fue rechazada en el Anexo de Hato de Origen. El Veterinario del puerto tomará nota de los números de identificación de cada animal cuya entrada fue rechazada, en la Forma VS-17-30 Reporte de Animales, Aves, o Huevos presentados para importación.

6. TRANSPORTATION

Transportación

The animals for export must be loaded onto vehicles cleaned with disinfectant and transported directly from the assembly point to the port of exportation.

Los animales a exportar deben embarcarse en vehículos limpiados con desinfectante y transportados directamente del punto de embarque hasta el puerto de exportación.

Addendum 1

Anexo 1

Minimum Criteria for Approval and Supervision of Export Gathering Centers in Mexico ***Criterios Mínimos para la Aprobación y Supervisión de Centros de Acopio para Exportación en México***

A. General

General

- 1) The Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA) is the competent authority responsible for establishing national standards for approval and supervision of export gathering centers (EGCs) as well as certifying compliance of the EGCs with the standards for the purposes of international trade. SENASICA will designate one or more persons to work with the State Government and the State Livestock Development and Protection Committee (Committee) to ensure compliance with this protocol.

El Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA) es la autoridad competente responsable de establecer los estándares nacionales para la aprobación y supervisión de los centros de acopio para exportación (CAE), así como certificar el cumplimiento de los CAE con los estándares para fines de comercio internacional. El SENASICA designará una o más personas para trabajar con el Gobierno Estatal y el Comité Estatal de Fomento y Protección Pecuaria (Comité) para asegurar el cumplimiento de este protocolo.

- 2) The State Government is the competent authority responsible for approval and supervision of the EGCs in accordance with the standards in this protocol. The State Government will designate one or more employees to be directly responsible for approval and supervision of the EGCs in accordance with this protocol.

El Gobierno Estatal es la autoridad competente responsable de la aprobación y supervisión de los CAE de acuerdo con las normas de este protocolo. El Gobierno Estatal designará a uno o más empleados para que sean directamente responsables de la aprobación y supervisión de los CAE de acuerdo con este protocolo.

- 3) The State Government may share supervisory responsibility for the EGCs with the Committee, provided that the roles and responsibilities of each entity are clearly defined in writing. The Committee will designate one or more employees to be directly responsible for all shared supervisory activities.

El Gobierno Estatal puede compartir la responsabilidad de supervisión de los CAE con el Comité, siempre que las funciones y responsabilidades de cada entidad estén claramente

definidas por escrito. El Comité designará a uno o más empleados para que sean directamente responsables de todas las actividades de supervisión compartidas.

- 4) SENASICA will maintain a full list of approved EGCs on their website and update this list with newly approved facilities every 90 days. Facilities that lose approval will be removed from the list immediately.

SENASICA mantendrá una lista completa de los CAE aprobados en su sitio web y actualizará esta lista con las instalaciones recientemente aprobadas cada 90 días. Las instalaciones que pierdan la aprobación serán eliminadas de la lista de inmediato.

- 5) SENASICA, the State Government, and the Committee are jointly responsible for ensuring that the designated EGC supervisors receive appropriate training in the application of this protocol.

SENASICA, el Gobierno Estatal y el Comité son conjuntamente responsables de asegurar que los supervisores de los CAE designados reciban la capacitación adecuada en la aplicación de este protocolo.

- 6) Exemption to general EGC criteria: APHIS will not apply EGC requirements to regions that meet *all* of the following criteria:

- a) The area is modified accredited advanced/Level II status or higher for TB
- b) The area is recognized by APHIS as free of cattle fever tick; and
- c) The area has APHIS-verified reliable traceability and certification systems.

Exención a los criterios generales de los CAE: APHIS no aplicará los requisitos del CAE a las regiones que cumplan todos los siguientes criterios:

- a) El área está modificada como acreditada estatus avanzado/Nivel II o superior para TB*
- b) El área está reconocida por APHIS como libre de fiebre por garrapatas del ganado; y*
- c) El área cuenta con sistemas de certificación y trazabilidad confiables verificadas por APHIS.*

B. Approval Aprobación

NOTE: *If the EGC is located in a region which APHIS considers free of cattle fever ticks, the EGC need not comply with the approval requirements in point B.1(e).*

NOTA: *Si el CAE está ubicado en una región que el APHIS considera libre de garrapatas de la fiebre del ganado, no es necesario que el CAE cumpla con los requisitos de aprobación del punto B.1 (e).*

- 1) The owner of the EGC will apply to the State Government for approval to operate. At a minimum, the owner must provide documentation showing:
- a) Proof of property ownership;
 - b) GPS coordinates for the property;
 - c) A diagram of the EGC showing all the facility requirements specified below (clean and dirty areas, immersion bath, pens for sick animals, an isolation pen, perimeter fencing, etc.);
 - d) A map showing the locations of any adjacent properties, especially those with cattle;

- e) A tick management plan, to include quality control measures for the tick immersion bath (pH, agitation, contamination, concentration, amount/level of solution in the vat, number of animals dipped, etc.), recordkeeping, and standardized procedures for maintaining vegetation-free zones within the perimeter fence;
- f) A biosecurity and training plan, to include continuing training of EGC employees on the requirements for compliance with this protocol;
- g) Proof of contract with an accredited veterinarian (MVRA) responsible for managing animals while at the EGC and verifying compliance with this protocol on a day-to-day basis; and
- h) Proof of registration of the EGC as a livestock service provider (PSG) with the national livestock registry (PGN). If the EGC owner also has a UPP, there must be adequate physical and documentary separation, including a double fence free of vegetation.

El propietario del CAE solicitará al Gobierno Estatal la aprobación para operar. Como mínimo, el propietario debe proporcionar documentación que demuestre:

- i) Prueba de propiedad de los bienes;*
- j) Coordenadas GPS de la propiedad;*
- k) Un diagrama del CAE que muestre todos los requisitos de las instalaciones que se especifican a continuación (áreas limpias y sucias, baño de inmersión, corrales para animales enfermos, corral de aislamiento, cercas perimetrales, etc.);*
- l) Un mapa que muestre las ubicaciones de cualquier propiedad adyacente, especialmente aquellas con ganado;*
- m) Un plan de manejo de garrapatas, que incluya medidas de control de calidad para el baño de inmersión de garrapatas (pH, agitación, contaminación, concentración, cantidad/nivel de solución en la tina, número de animales sumergidos, etc.), mantenimiento de registros y procedimientos estandarizados para mantener las zonas libres de vegetación dentro de la cerca perimetral;*
- n) Un plan de bioseguridad y capacitación, que incluya la capacitación continua de los empleados del CAE sobre los requisitos para el cumplimiento de este protocolo;*
- o) Comprobante de contrato con un veterinario acreditado (MVRA) responsable del manejo de los animales mientras se encuentra en el CAE y de verificar el cumplimiento de este protocolo en el día a día; y*
- p) Comprobante de registro del CAE como prestador de servicios ganaderos (PSG) ante el padrón ganadero nacional (PGN). Si el propietario del CAE también tiene una UPP, debe haber una adecuada separación física y documental, incluida una doble cerca libre de vegetación.*

- 2) The designated State Government official and a SENASICA representative will visit the EGC prior to approval to verify that the facilities meet the requirements listed below. All findings and recommendations from the visit will be documented and a copy provided to the EGC owner or manager.

El funcionario designado del Gobierno Estatal y un representante de SENASICA visitarán el CAE antes de la aprobación para verificar que las instalaciones cumplan con los requisitos que se enumeran a continuación. Todos los hallazgos y recomendaciones de la visita se documentarán y se proporcionará una copia al propietario o gerente del CAE.

- 3) The designated State Government official will ensure that the recommendations are addressed prior to approval to operate as an EGC.

El funcionario designado del gobierno estatal se asegurará de que las recomendaciones se aborden antes de la aprobación para operar como un CAE.

C. Facilities

Instalaciones

NOTE: *If the EGC is located in a region which APHIS considers free of cattle fever ticks, the EGC need not comply with the facility requirements in points C.2, C.3(c), C.3(d), and C.4.*

NOTA: *Si el CAE está ubicado en una región que el APHIS considera libre de garrapatas de la fiebre del ganado, no es necesario cumplir con los requisitos de aprobación de los puntos C.2, C.3 (c), C.3 (d) y C.4.*

- 1) The entire facility must be an EGC (not just select pens) with no commingling of cattle for other purposes (feeding, breeding, rodeo, etc.), including cattle removed from export lots.
Toda la instalación debe ser un CAE (no solo corrales selectos) sin mezcla de ganado para otros fines (alimentación, cría, rodeo, etc.), incluido el ganado retirado de los lotes de exportación.
- 2) All cattle must be maintained in dry lot conditions (no grazing).
Todo el ganado debe mantenerse en condiciones de lote seco (sin pastoreo).
- 3) At a minimum, the facility must have:
 - a) A perimeter fence in good condition;
 - b) A double perimeter fence if adjacent herds (with at least 3 meters separation);
 - c) An enclosed tick immersion bath, handling chute, drying area, and decantation vat (except in States and zones considered by APHIS to be tick free);
 - d) Designated pens to house the animals before and after dipping (dirty and clean areas);
 - e) A pen for sick animals;
 - f) An isolation pen for animals that are non-negative to the caudal fold tuberculin (CFT) test which is separated from other pens by at least 10 meters;
 - g) Facilities for safe handling and inspection of animals (for example, a squeeze chute).

Como mínimo, la instalación debe tener:

- a) *Una cerca perimetral en buen estado;*
- b) *Una cerca perimetral doble si hay hatos adyacentes (con una separación mínima de 3 metros);*
- c) *Un baño cerrado de inmersión para garrapatas, una rampa de manejo, un área de secado y una tina de decantación (excepto en los estados y zonas que el APHIS considera libres de garrapatas);*
- d) *Corrales designados para albergar a los animales antes y después de la inmersión (áreas sucias y limpias);*
- e) *Un corral para animales enfermos;*
- f) *Un corral de aislamiento para animales que resulten no negativos a la prueba de tuberculina del pliegue caudal (CFT) que esté separado de otros corrales por al menos 10 metros;*
- g) *Instalaciones para el manejo e inspección seguras de animales (por ejemplo, una rampa de encierro).*

- 4) The facility must be clearly divided physically and by biosecurity between clean and dirty areas. Clean pens must be maintained vegetation-free with a minimum 10-meter vegetation-free zone around the perimeter, to prevent tick re-infestation.

La instalación debe estar claramente dividida físicamente y por bioseguridad entre áreas limpias y sucias. Los corrales limpios deben mantenerse libres de vegetación con un mínimo de 10 metros de zona libre de vegetación alrededor del perímetro, para evitar la reinfestación de garrapatas.

D. Cattle entry and recordkeeping

Entrada y mantenimiento de registros del ganado

- 1) The EGC will maintain a record of the entry and exit of each animal in a format that enables tracking by management personnel and supervisory officials (i.e., logbook with single line recording both entries and exits).

El CAE mantendrá un registro de la entrada y salida de cada animal en un formato que permita el seguimiento por parte del personal de administración y los funcionarios de supervisión (es decir, un libro de registro con una sola línea que registra tanto las entradas como las salidas).

- 2) The EGC will keep a sortable record (spreadsheet) of the number and sex of the animals received from each herd of origin during the previous 12 months.

El CAE mantendrá un registro ordenable (hoja de cálculo) del número y el sexo de los animales recibidos de cada hato de origen durante los 12 meses anteriores.

- 3) No Holstein or Holstein-cross animals will be admitted to the facility or processed for export.

No se admitirán animales Holstein o cruces Holstein en las instalaciones ni se procesarán para la exportación.

- 4) All bovines allowed entry into the EGC must have:

- a) An official SINIIGA ear tag;
- b) A brand indicating the original owner;
- c) An official State transit guide and/or REEMO transit guide (if the region has REEMO);
- d) Documentation validating the origin and purchase of the animal(s);
- e) A zoosanitary movement certificate (if required); and
- f) Resided since birth in a region with APHIS accredited status for bovine TB.

Todos los bovinos autorizados a ingresar al CAE deben tener:

- a) *Un arete oficial de SINIIGA*
- b) *Una marca que indique el propietario original;*
- c) *Una guía de tránsito oficial del Estado y/o guía de tránsito REEMO (si la región tiene REEMO);*
- d) *Documentación que valide el origen y la compra del (los) animal (es);*
- e) *Un certificado de movimiento zoosanitario (si se requiere); y*
- f) *Residió desde su nacimiento en una región con estatus de acreditación APHIS para TB bovina.*

- 5) Animals non-negative to the CFT test on herd testing will not be admitted into the EGC. If presented, these animals will be CN (Consumo Nacional) branded and rejected, with the destination recorded.

Los animales que resulten no negativos en la prueba CFT en la prueba del hato no serán admitidos en el CAE. Si se presentan, estos animales serán marcados y rechazados CN (Consumo Nacional), con el destino registrado.

- 6) All animals from accredited preparatory (AP)/Level IV regions must have a valid (within 1 year) negative herd of origin test conducted by a veterinarian who met the minimum CFT test response rate for export and was on the online list of veterinarians that SENASICA certifies are eligible to conduct such testing at the time of testing, and:
- The test included all animals in the herd that were 6 months of age or older;
 - All animals in the herd younger than 6 months were officially identified on the test chart;
 - At least 1 adult bull was present in the herd and was tested, except:
 - if artificial insemination is used, the owner must present bill of sale and/or health certificate for semen/embryos used.
 - If a bull from another herd is used, a valid negative test of the herd to which the bull belongs and any other herds serviced by that bull is required.
 - The number of young cattle in the herd is proportionate to regional production parameters.

Todos los animales de las regiones preparatorias acreditadas (AP)/Nivel IV deben tener una prueba de hato de origen negativa válida (dentro de 1 año) realizada por un veterinario que cumplió con la tasa mínima de respuesta a la prueba CFT para la exportación y estaba en la lista en línea de veterinarios que SENASICA certifica que son elegibles para realizar tales pruebas en el momento de la prueba, y:

- La prueba incluyó a todos los animales del hato que tenían 6 meses de edad o más;*
 - Todos los animales del hato menores de 6 meses se identificaron oficialmente en la gráfica de prueba;*
 - Al menos 1 toro adulto estuvo presente en el hato y fue examinado, excepto:*
 - Si se utiliza inseminación artificial, el propietario debe presentar factura de venta y/o certificado sanitario del semen/embrión utilizado.*
 - Si se utiliza un toro de otro hato, se requiere una prueba negativa válida del hato al que pertenece el toro y cualquier otro hato con servicio de ese toro.*
 - El número de bovinos jóvenes en el hato es proporcional a los parámetros de producción regionales.*
- 7) Animals transiting through a non-accredited region to get to the EGC must do so in a sealed conveyance. An EGC employee will break the seal and record the seal number on arrival.
Los animales que transiten por una región no acreditada para llegar al CAE deben hacerlo en un medio de transporte sellado. Un empleado de CAE romperá el sello y registrará el número de sello a su llegada.
- 8) Authorized EGC personnel must verify that the SINIIGA tags on the animals presented for entry match those listed on the accompanying documents and record the tag numbers along with the seal number and the control numbers of the corresponding movement documents.
- The SINIIGA tag number of each animal entering an EGC must be clearly listed on the accompanying zoosanitary certificate, transit guide(s), and other documentation as appropriate.

- b) Any animal presented without an official SINIIGA tag or appropriate documentation as describe above will be denied entry to the EGC.

El personal autorizado del CAE debe verificar que los aretes del SINIIGA de los animales presentados para la entrada coincidan con los enumerados en los documentos adjuntos y registrar los números de arete junto con el número de sello y los números de control de los documentos de movimiento correspondientes.

- a) *El número de arete del SINIIGA de cada animal que ingresa a un CAE debe figurar claramente en el certificado zoosanitario adjunto, las guías de tránsito y otra documentación, según corresponda.*
 - b) *A cualquier animal presentado sin un arete oficial de SINIIGA o la documentación apropiada como se describe arriba se le negará la entrada al CAE.*
- 9) No bovine animal may remain at an EGC for longer than 90 days.
Ningún animal bovino puede permanecer en un CAE por más de 90 días.
 - 10) The EGC will keep a copy of all entry and exit documentation for a minimum of 3 years.
El CAE conservará una copia de toda la documentación de entrada y salida durante un mínimo de 3 años.
 - 11) All animal deaths while at the EGC must be registered and the animal identification provided to the State Government or Committee supervisor of the EGC to retire (including SINIIGA tags). The MVRA is responsible for providing the tags to the supervisor, who will ensure that the death is registered with SINIIGA and the tag cancelled.
Todas las muertes de animales mientras se encuentran en el CAE deben registrarse y la identificación del animal que se proporcionó al Gobierno Estatal o al supervisor del Comité del CAE para retirarse (incluidos los aretes del SINIIGA). El MVRA es responsable de proporcionar los aretes al supervisor, quien se asegurará de que se registre la muerte con el SINIIGA y se cancele el arete.

E. Testing **Pruebas**

- 1) All CFT tests conducted on the EGC premises must be performed by a veterinarian who meets the minimum CFT test response rate for export at the time of testing and is on the online list of veterinarians that SENASICA certifies are eligible to conduct such testing.
Todas las pruebas de CFT realizadas en las instalaciones de CAE deben ser realizadas por un veterinario que cumpla con la tasa mínima de respuesta de prueba de CFT para la exportación en el momento de la prueba y esté en la lista en línea de veterinarios que el SENASICA certifique que son elegibles para realizar dichas pruebas.
- 2) Any animal non-negative to a CFT test conducted at the EGC will be immediately separated to the pen designated for these animals. At the time the result of the CCT is read, the animal will be branded with CN regardless of the result obtained in this last test. Any in-contact animals (i.e., in the same pen) must be held separate from other animals in the facility (at least 10 meters separation, no fence-line contact) until the status of the non-negative animal is determined.
 - a) Animals that are non-negative to a CFT test will be subject to a comparative cervical tuberculin (CCT) test conducted by an official State, Federal, or Committee

veterinarian. The CCT injection must be applied either within 10 days or at least 60 days after the CFT inoculation.

- b) If the CFT test non-negative animal is classified as a CCT test reactor:
 - i. The CCT test reactor animal will be removed from the EGC immediately (within 24 hours) and transported to slaughter under seal. The animal will be inspected at slaughter and samples taken of any granulomatous lesions for laboratory diagnostics (histopathology and culture). If there are no gross lesions, representative samples of head and thoracic lymph nodes should be collected and tested.
 - 1. If the CCT test reactor animal is negative on laboratory diagnostics (histo-negative and culture negative), the remaining in-contact animals may be presented for export along with the negative laboratory results for the CCT test reactor animal, provided that they meet all other APHIS requirements.
 - 2. If the CCT test reactor animal is non-negative on laboratory diagnostics (histo-compatible, or PCR positive, or culture positive), the remaining in-contact animals (in the same pen at any time) as well as any animals from the same herd will be CN branded and exit the facility only to slaughter or an approved feedlot, with exit and destination recorded and confirmed. Exports from and entries into the EGC will be suspended while the risk of exposure of other animals in the EGC is assessed and an epidemiological investigation of the source herds conducted.
- c) If the CFT test non-negative animal is classified as a CCT test suspect:
 - i. The CCT test suspect animal may be slaughtered with inspection and samples taken for laboratory diagnostics, as described for CCT test reactor animals, or retested with a second CCT test conducted at least 60 days after inoculation for the first CCT.
 - ii. If the CCT test suspect animal is slaughtered with negative results on laboratory diagnostics (histo-negative and culture negative), the in-contact animals may be presented for export if they meet all other APHIS criteria.
 - iii. If the CCT test suspect animal is retested and found to be non-negative (suspect or reactor) on the second CCT, the animal must be slaughtered, and samples taken for laboratory diagnostics. In-contact animals will be disposed as described in E(2)(b)(i)(1) or (2) above, depending on the laboratory results.
 - iv. If the CCT test suspect animal is retested and found to be negative on a second CCT, the remaining in-contact animals may be presented for export if they meet all other APHIS requirements. The suspect animal must immediately leave the EGC only to slaughter or an approved feedlot, with exit and destination recorded and confirmed.
- d) CCT test negative animals: if the CFT test non-negative animal is classified as negative to CCT, the remaining in-contact animals may be presented for export if they meet all other APHIS requirements. The CCT test negative animal must immediately leave the EGC only to slaughter, an approved feedlot, or a regular feedlot in a non-accredited region, with exit and destination recorded and confirmed.

Cualquier animal que no resulte negativo en una prueba CFT realizada en el CAE será inmediatamente trasladado al corral designado para estos animales. En el momento en que se lea el resultado del CCT, el animal será marcado con CN independientemente del

resultado obtenido en esta última prueba. Cualquier animal en contacto (es decir, en el mismo corral) debe mantenerse separado de otros animales en la instalación (al menos 10 metros de separación, sin contacto con la cerca) hasta que se determine el estado del animal no negativo.

- a) Los animales que no resulten negativos en una prueba de CFT estarán sujetos a una prueba comparativa de tuberculina cervical (CCT) realizada por un veterinario oficial Estatal, Federal o del Comité. La inyección de CCT debe aplicarse dentro de los 10 días o al menos 60 días después de la inoculación de CFT.*
- b) Si el animal no negativo a la prueba CFT se clasifica como reactor de prueba CCT:
 - i. El animal del reactor de prueba CCT será retirado del CAE inmediatamente (dentro de las 24 horas) y transportado al rastro con sello. El animal será inspeccionado en el momento del sacrificio y se tomarán muestras de cualquier lesión granulomatosa para diagnóstico de laboratorio (histopatología y cultivo). Si no hay lesiones macroscópicas, deben tomarse y analizarse muestras representativas de la cabeza y los ganglios linfáticos torácicos.
 - 1. Si el animal del reactor de prueba CCT es negativo en los diagnósticos de laboratorio (histonegativo y cultivo negativo), los animales restantes en contacto pueden presentarse para la exportación junto con los resultados de laboratorio negativos para el animal del reactor de prueba CCT, siempre que cumplan con todos los demás requisitos del APHIS.*
 - 2. Si el animal del reactor de prueba CCT es no negativo en los diagnósticos de laboratorio (histocompatible, PCR positivo o cultivo positivo), los animales restantes en contacto (en el mismo corral en cualquier momento), así como cualquier animal del mismo hato tendrá la marca CN y saldrá de la instalación solo para el sacrificio o a un corral de engorda aprobado, con la salida y el destino registrados y confirmados. Las exportaciones de, y las entradas al CAE se suspenderán mientras se evalúa el riesgo de exposición de otros animales en el CAE y se realiza una investigación epidemiológica de los hatos de origen.***
- c) Si el animal no negativo a la prueba CFT se clasifica como sospechoso de la prueba CCT:
 - i. El animal sospechoso de la prueba CCT puede ser sacrificado con inspección y muestras tomadas para diagnóstico de laboratorio, como se describe para los animales del reactor de prueba CCT, o se puede volver a analizar con una segunda prueba CCT realizada al menos 60 días después de la inoculación para la primera CCT.*
 - ii. Si el animal sospechoso de la prueba CCT es sacrificado con resultados negativos en el diagnóstico de laboratorio (histo-negativo y cultivo negativo), los animales en contacto pueden presentarse para la exportación si cumplen con todos los demás criterios del APHIS.*
 - iii. Si el animal sospechoso de la prueba CCT se vuelve a analizar y se determina que es no negativo (sospechoso o reactor) en la segunda CCT, el animal debe ser sacrificado y deben tomarse muestras para diagnóstico de laboratorio. Los animales en contacto se eliminarán como se describe en E(2)(b)(i)(1) o (2) anterior, según los resultados de laboratorio.*
 - iv. Si el animal sospechoso de la prueba CCT se vuelve a analizar y se determina que es negativo en un segunda CCT, los animales restantes en**

contacto pueden presentarse para la exportación si cumplen con todos los demás requisitos de APHIS. El animal sospechoso debe abandonar inmediatamente el CAE solo para el sacrificio o un corral de engorda aprobado, con la salida y el destino registrados y confirmados.

F. Treatment for cattle fever ticks

Tratamiento de las garrapatas que producen Babesiosis

NOTE: *If the EGC is located in a region which APHIS considers free of cattle fever ticks, the EGC need not comply with Section F.*

NOTA: *Si el CAE está ubicado en una región que el APHIS considera libre de garrapatas de la fiebre del ganado, no es necesario que el CAE cumpla con la Sección F.*

- 1) Cattle for export will be treated for ticks with amitraz/amidines using the immersion bath.
El ganado para la exportación será tratado contra garrapatas con amitraz/amidinas utilizando el baño de inmersión.
- 2) Treatment can occur before or after CFT testing (inoculation and reading) is complete.
El tratamiento puede ocurrir antes o después de que se complete la prueba de CFT (inoculación y lectura).
- 3) EGC personnel will thoroughly agitate the tick immersion bath to properly mix the solution for at least 15 minutes prior to dipping cattle. A pump is the preferred agitation method.
El personal del CAE agitará completamente el baño de inmersión para garrapatas para mezclar adecuadamente la solución durante al menos 15 minutos antes de sumergir el ganado. Una bomba es el método de agitación preferido.
- 4) EGC personnel will control the tick immersion bath according to the current SENASICA protocol and keep a record of the data.
El personal del CAE controlará el baño de inmersión de garrapatas según el protocolo actual de SENASICA y mantendrá un registro de los datos.

G. Supervision

Supervisión

NOTE: *If the EGC is located in a region which APHIS considers free of cattle fever ticks, the EGC need not comply with the associated supervisory requirements in points G.2(g) and (h).*

NOTA: *Si el CAE está ubicado en una región que el APHIS considera libre de garrapatas de la fiebre del ganado, no es necesario cumplir con los requisitos de supervisión asociados en los puntos G.2(g) y (h).*

- 1) The State Government or Committee supervisor will visit each EGC at least every 30 days and assess compliance using the appropriate SENASICA checklist.
El supervisor del Comité o del Gobierno Estatal visitará cada CAE al menos cada 30 días y evaluará el cumplimiento utilizando la lista de verificación apropiada de SENASICA.
- 2) At a minimum, during the monthly visit the supervisor will:

- a) Visually confirm that the EGC is compliant with the facility requirements listed in part C above, including the perimeter fencing and the vegetation-free zones.
- b) Randomly select 10-20 percent of the herds of origin recorded in point D (2) and confirm that:
 - i. The cumulative number of animals entering the EGC during the previous 12 months is consistent with the herd size (number of cows), the estimated calving rate for the region of origin, and other movements out of the herd as identified via SINIIGA and REEMO.
 - ii. The number of steers entering the EGC during the previous 12 months is consistent with the expected male to female calving ratio (approximately 50 percent).
- c) Verify compliance with points D (4)-D (9) above, by randomly selecting at least 5 SINIIGA tag numbers from the exit records (different owners) and examining the associated entry and exit documents.
- d) Verify compliance with point D (11) above, by examining the logbook or other recordkeeping system to verify that animal deaths were properly recorded and ascertaining the disposition of carcass and identification.
- e) Verify compliance with point E(1) by confirming the eligibility of the testing veterinarian(s) for export testing and ascertaining the testing procedures (i.e., all animals in the lot tested in one session with results on a single test chart, equal likelihood of disclosing a responder, etc.).
- f) Verify compliance with point E (2) by examining the records of all animals that were non-negative to the CFT test during the previous month to confirm that:
 - i. All CFT test non-negative animals were CN branded, subject to appropriate additional testing, and exited the EGC only to slaughter or feedlot as described in Section E with the disposition recorded; and
 - ii. All in-contact animals were held separate until the status of the CFT test non-negative animal was determined and the in-contact animals were properly disposed based on the CCT test results, with the exit and destination recorded; and
 - iii. No CFT test non-negative animals left the EGC for export to the United States.
- g) Visually confirm the state of the tick immersion bath, examine the record of monitoring and maintenance actions to confirm compliance with the SENASICA protocol, and observe the agitation procedures and the dipping process.
- h) Examine 5 animals from the clean pens, ideally 7-12 days after dipping. If live ticks are detected, all cattle in the export lot must be detained at the EGC until a second tick treatment is performed.

Como mínimo, durante la visita mensual, el supervisor:

- a) *Confirmará visualmente que el CAE cumple con los requisitos de la instalación enumerados en la parte C anterior, incluido el cercado perimetral y las zonas libres de vegetación.*
- b) *Seleccionará al azar del 10 al 20 por ciento de los hatos de origen registrados en el punto D (2) y confirmará que:*
 - i. *El número acumulado de animales que ingresaron al CAE durante los 12 meses anteriores es consistente con el tamaño del hato (número de vacas),*

- la tasa de partos estimada para la región de origen y otros movimientos fuera del hato identificados a través del SINIIGA y REEMO.*
- ii. El número de novillos que ingresaron al CAE durante los 12 meses anteriores es consistente con la proporción esperada de partos de machos y hembras (aproximadamente el 50 por ciento).*
 - c) Verificará el cumplimiento de los puntos D (4) -D (9) anteriores, seleccionando aleatoriamente al menos 5 números de arete de SINIIGA de los registros de salida (diferentes propietarios) y examinando los documentos de entrada y salida asociados.*
 - d) Verificará el cumplimiento del punto D (11) anterior, examinando el libro de registro u otro sistema de mantenimiento de registros para verificar que las muertes de animales se registraron correctamente y determinar la disposición de la canal y la identificación.*
 - e) Verificará el cumplimiento del punto E (1) confirmando la elegibilidad de los veterinarios de prueba para las pruebas de exportación y determinando los procedimientos de prueba (es decir, todos los animales en el lote examinados en una sesión con resultados en un solo gráfico de prueba, igual probabilidad de revelar un respondedor, etc.).*
 - f) Verificará el cumplimiento del punto E (2) al examinar los registros de todos los animales no negativos a la prueba CFT durante el mes anterior para confirmar que:
 - iii. Todos los animales no negativos de la prueba CFT fueron marcados con CN, sujetos a pruebas adicionales apropiadas, y salieron del CAE solo para el sacrificio o corral de engorda como se describe en la Sección E con la disposición registrada; y*
 - iv. Todos los animales en contacto se mantuvieron separados hasta que se determinó el estado del animal no negativo de la prueba CFT y los animales en contacto se desecharon adecuadamente según los resultados de la prueba CCT, con la salida y el destino registrados; y*
 - v. Ningún animal no negativo de la prueba CFT salió del CAE para su exportación a los Estados Unidos.**
 - g) Confirmará visualmente el estado del baño de inmersión de garrapatas, examinará el registro de acciones de monitoreo y mantenimiento para confirmar el cumplimiento del protocolo de SENASICA y observará los procedimientos de agitación y el proceso de inmersión.*
 - h) Examinará 5 animales de los corrales limpios, idealmente 7-12 días después de la inmersión. Si se detectan garrapatas vivas, todo el ganado en el lote de exportación debe ser retenido en el CAE hasta que se realice un segundo tratamiento contra garrapatas.*
- 3) The supervisor will fully document all findings and recommendations, discuss these with the EGC owner or manager, and provide a copy to the EGC for follow up. A 30-day period will be officially set for the owner or manager to fully address the supervisory recommendations.
- a) The supervisor will follow up on actions taken to address the recommendations within 30 days and make an official record (acta) of all points of compliance and noncompliance, with a copy provided to the owner or manager of the EGC.
 - b) The supervisor will officially notify to the State Government and SENASICA any EGC that has not taken appropriate corrective actions within 30 days to fully address the recommendations.
 - c) The State Government and SENASICA will visit the EGC within 15 days of the notification in (b) above to assess compliance with this protocol and the supervisory

recommendations. If the EGC is still noncompliant, the State Government will suspend the approval of the EGC.

- d) The State Government and SENASICA will revisit the EGC within 15 days of suspension of approval. If the EGC is still noncompliant, the State Government will cancel the approval.
- e) The State Government will issue all notices of suspension and cancellation in writing to the owner or person responsible for the EGC indicating the reasons for such action.

El supervisor documentará completamente todos los hallazgos y recomendaciones, los discutirá con el propietario o gerente del CAE y proporcionará una copia al CAE para su seguimiento. Se establecerá oficialmente un período de 30 días para que el propietario o gerente aborde plenamente las recomendaciones de supervisión.

- a) *El supervisor hará un seguimiento de las acciones tomadas para abordar las recomendaciones dentro de los 30 días y hará un registro oficial (acta) de todos los puntos de cumplimiento e incumplimiento, con una copia entregada al propietario o gerente del CAE.*
- b) *El supervisor notificará oficialmente al Gobierno Estatal y al SENASICA cualquier CAE que no haya tomado las acciones correctivas apropiadas dentro de los 30 días para abordar plenamente las recomendaciones.*
- c) *El Gobierno Estatal y SENASICA visitarán el CAE dentro de los 15 días siguientes a la notificación en (b) anterior para evaluar el cumplimiento de este protocolo y las recomendaciones de supervisión. Si el CAE aún no cumple, el Gobierno Estatal suspenderá la aprobación del CAE.*
- d) *El Gobierno Estatal y SENASICA volverán a visitar el CAE dentro de los 15 días posteriores a la suspensión de la aprobación. Si el CAE aún no cumple, el Gobierno Estatal cancelará la aprobación del CAE.*
- e) *El Gobierno Estatal emitirá todos los avisos de suspensión y cancelación por escrito al propietario o responsable del CAE indicando los motivos de dicha acción.*

- 4) The supervisor will provide to SENASICA and the State Government the name of the owner of any herd contributing more animals or more steers for export than warranted by production parameters, for further investigation.

El supervisor proporcionará a SENASICA y al Gobierno Estatal el nombre del dueño de cualquier hato que contribuya con más animales o más novillos para la exportación de los garantizados por los parámetros de producción, para mayor investigación.

- 5) The supervisor(s) will maintain a file for each approved feedlot with all the documentation provided for initial approval as well as copies of all supervisory records and official notices.

El supervisor (es) mantendrá un archivo para cada corral de engorda aprobado con toda la documentación proporcionada para la aprobación inicial, así como copias de todos los registros de supervisión y avisos oficiales.

- 6) A SENASICA official will review the supervisory records for each EGC quarterly and visit the EGC in person at least every 6 months to verify that the EGC follows the national standards for approval and supervision of such entities. If no issues are detected on the first 2 reviews, SENASICA may extend the review period to every 12 months.

Un funcionario de SENASICA revisará los registros de supervisión de cada CAE trimestralmente y visitará el CAE en persona al menos cada 6 meses para verificar que el CAE siga los estándares nacionales para la aprobación y supervisión de dichas entidades.

Si no se detectan problemas en las primeras 2 revisiones, SENASICA puede extender el periodo de revisión a cada 12 meses.

H. Exports from Independent Producers

Exportaciones de Productores Independientes

The Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA) is the competent authority responsible for establishing national standards for approval and supervision of independent producers as well as certifying compliance of the independent producers with the standards for the purposes of international trade. SENASICA will designate one or more persons to work with the State Government and the State Livestock Development and Protection Committee (Committee) to ensure this compliance.

El Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA) es la autoridad competente responsable de establecer estándares nacionales para la aprobación y supervisión de exportadores independientes, así como certificar el cumplimiento de los exportadores independientes con los estándares para fines de comercio internacional. El SENASICA designará una o más personas para trabajar con el Gobierno del Estado y el Comité Estatal de Fomento y Protección Ganadera (Comité) para asegurar este cumplimiento.

- 1) APHIS will allow cattle from independent producers/exporters to come to the United States only if the following requirements are upheld:
 - a) The producer must personally own all the cattle in each shipment. The export documents should reflect that cattle are derived from a single herd of origin owned by the producer. Herd of origin is defined as a herd of one or more sires and dams and their offspring from which animals in a consignment presented for export to the United States originate.
 - b) In addition to complying with other forms of official identification required by APHIS, all cattle must be identified with one, identical brand designating a single herd of origin.
 - c) All cattle must come from the same premises with one assigned UPP number. This single UPP number must be identified on all corresponding documentation.
 - d) The cattle must be dipped for tick treatment at an approved facility (if applicable).
 - e) The cattle must remain isolated and may not comingle with cattle of lesser or unknown status.
 - f) SENASICA, State or local animal health officials must ensure cattle health status prior to shipment.

APHIS permitirá que el ganado de productores/exportadores independientes venga a los Estados Unidos solo si se cumplen los siguientes requisitos:

- a) *El productor debe poseer personalmente todo el ganado en cada envío. Los documentos de exportación deben reflejar que el ganado proviene de un solo rebaño de origen propiedad del productor. Rebaño de origen se define como un rebaño de uno o más toros y madres y sus crías de los que se originan los animales en un envío presentado para la exportación a los Estados Unidos.*
- b) *Además de cumplir con otras formas de identificación oficial exigidas por el APHIS, todo el ganado debe estar identificado con una única marca de fierro idéntica que designe un solo hato de origen.*
- c) *El ganado debe venir del mismo predio con solo un UPP asignado. Este UPP único debe ser identificado en toda la documentación correspondiente.*

- d) El ganado debe sumergirse para el tratamiento de garrapatas en una instalación aprobada (si aplica).*
- e) El ganado debe permanecer aislado y no debe mezclarse con ganado de condición inferior o desconocida.*
- f) SENASICA, los funcionarios de salud animal estatales o locales deben garantizar el estado de salud del ganado antes del envío.*

Addendum 2
Anexo 2

Export Documentation for Cattle Originating from Mexico and Error Checklist
Documentación de exportación para ganado procedente de México y lista de verificación de errores

The following documents must be presented to our United States Department of Agriculture (USDA), Animal and Plant Health Inspection Services (APHIS), Veterinary Services (VS) port personnel for review, at least 48 hours prior (for animals originating from AP regions) or 24 hours (for animals originating from MAA or MA regions) prior to presenting Mexican origin cattle for export to the United States:

Los siguientes documentos deben presentarse al personal del puerto de nuestro Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), Servicios de Inspección de Sanidad Animal y Vegetal (APHIS), Servicios Veterinarios (VS) para su revisión, al menos 48 horas antes (para animales originarios de regiones AP) o 24 horas (para animales originarios de las regiones MAA o MA) antes de presentar ganado de origen mexicano para exportar a los Estados Unidos:

1. Export Health certificate
Certificado zoosanitario
2. Certificate of origin and corresponding annexes
Certificado de origen y anexos correspondientes
3. VS Form 17-32 – Application for Inspection and Dipping
Formulario VS 17-32 - Solicitud de inspección e inmersión
4. VS Form 17-29 – Declaration for Importation
Formulario VS 17-29 - Declaración de importación
5. Individual animal TB test chart **if** required (entire document)
*Tabla de prueba de tuberculina en animales individuales **si** es necesario (documento completo)*
6. Whole herd TB test chart **if** required
*Tabla de prueba de tuberculina de toda la manada, **si** es necesario*
7. Comparative cervical test (CCT) chart **if** required (if there was a non-negative in the whole herd Caudal Fold Test (CFT) or individual TB pre-export CFT)
*Tabla de prueba cervical comparativa (PCC) **si** es necesario (si hubo una prueba de pliegue caudal (PPC) no-negativa en el hato de origen o prueba no-negativa individual para exportación)*
8. Histopathology and culture results **if** suspect or reactor was sent to slaughter
*Resultados de histopatología y cultivo **si** el sospechoso o el reactor se envió al matadero*
9. For Mexican regions not recognized as free of *Rhipicephalus* (formerly known as *Boophilus*) ticks, dip certificate dated 7-14 days before presentation for import into the United States
*Para las regiones Mexicanas no reconocidas como libres de garrapatas *Rhipicephalus* (anteriormente conocidas como *Boophilus*), certificado de inmersión con fecha de 7 a 14 días antes de la presentación para la importación a los Estados Unidos.*

10. For spayed heifers, a complete copy of the spayed heifer certificate
Para vaquillas esterilizadas, una copia completa del certificado de vaquilla castrada

When the export documents for Mexican cattle show non-compliances, the shipment will not be inspected. The representative for the non-compliant cattle shipment, will contact Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria SENASICA local offices and have documents brought into compliance.

Cuando los documentos de exportación de ganado Mexicano muestren incumplimientos, el ganado no será inspeccionado. El representante para el envío de ganado en incumplimiento se comunicará con las oficinas locales del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria SENASICA y asegurará que los documentos se pongan en cumplimiento.

The below checklist states the reasons for non-compliance of the shipment:

La siguiente lista de verificación indica las razones del incumplimiento del envío:

- Approved veterinarian and/or Federal veterinarian stamps and/or signature missing on documents
Falta de sellos y/o falta de firma de MVRA y/o veterinario Federal en los documentos
- Comparative cervical test performed (dated) before the caudal fold test (CFT) was read
Prueba cervical comparativa (PCC) realizada (fecha) antes de que se leyera la prueba de pliegue caudal (PPC)
- Animals not included in the whole herd of origin (WHT) TB testing, even when animals were old enough to be tested.
Animales no incluidos en la prueba de tuberculina de todo el rebaño de origen (WHT), incluso cuando los animales tenían edad suficiente para ser probados.
- Zoosanitario certificate lists non-negatives to TB test or have more animals listed than declared
Certificado zoosanitario enumera no-negativos para la prueba de TB o tiene más animales enumerados que los declarado
- Zoosanitario certificate listing extra or missing certificate numbers for documents (i.e. dip certificate number, spay certificate number, etc.)
Certificado zoosanitario enumera números de certificado adicionales o faltan números de certificado para documentos (por ejemplo, número de certificado de inmersión, número de certificado de esterilización, etc.)
- Misaligned information (i.e. date of dip certificate being printed into the wording on the form), making it hard to read the documents.
Información desalineada (por ejemplo, fecha de impresión del certificado de inmersión sobre el texto del formulario), dificultando la lectura de los documentos
- Certificate of origin listing the wrong information (i.e. wrong TB chart number)
Certificado de origen con información incorrecta (por ejemplo, número de tabla de TB incorrecto)
- Ear tag numbers not matching on spay certificate and/or herd of origin list
Los números de identificación de aretes no coinciden con el certificado de castración y/o la lista del rebaño de origen
- Herd of origin TB testing expired (over 12 months have elapsed from date of the most recent test)
La prueba de TB del rebaño de origen venció (han transcurrido más de 12 meses desde la fecha de la prueba más reciente)

___ Illegible copies of documents (i.e. WHT TB testing results cut off, or cannot be read)
Copias ilegibles de documentos (por ejemplo, resultados de la prueba de TB del rebaño cortados o no se pueden leer)

___ Other
Otros